

STUDENT EXCHANGE APPENDIX
to the
AGREEMENT OF COOPERATION
between
THE STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK
and
ZHONGNAN UNIVERSITY OF ECONOMICS AND LAW

纽约州立大学石溪分校与中南财经政法大学学生交换协议

In accordance with Section II of the Agreement of Cooperation, the following mechanisms designed to encourage and facilitate the exchange of students are hereby established:

根据两校合作协议第二部分的规定，为鼓励和促进交换生项目而建立以下机制：

1. Students are to be exchanged for one full academic year or for one semester.

学生交换期限为一学年或一学期。

2. The number of students to be exchanged each year shall be determined by mutual consent no later than February 1 of the preceding academic year. ZUEL and SBU agree to achieve full reciprocity for the student exchange within three years. This balance may be achieved by an exchange of an equal number of students or other academic exchanges.

每一学年交换生的数量应于下一学年开始前由双方协商确定（不晚于2月1日）。双方同意三年内通过学生交换实现互惠。这一平衡将通过交换同等数量的学生或其他学术交往来实现。

3. Study Abroad Conditions

I) In the event that there is an imbalance in the number of students wishing to exchange, the parties may agree to establish a Study Abroad program additional to the above student exchange program for students from the home university to study at the host university.

1) 如果双方在希望交换的学生数量上存在不平衡，那么在双方都同意的前提下，可在上述交换生项目之外建立一项海外学习项目，旨在保证派出学校的学生在接受学校学习。

II) Students enrolled in such a Study Abroad program will be subject to all of the exchange conditions listed within this agreement with the exception of tuition waivers.

2) 被海外学习项目录取的学生将适用本协议中交换生项目的所有条款，除了学费减免。

III) Study Abroad students may incur a specified fee as agreed to by the institutions.

3) 海外学习项目的学生可能会缴纳特定的费用。

IV) Payment of fees for Study Abroad students undertaking studies at the host institution will be in

accordance with the fee collection procedures of the host institution.

4) 海外学习项目学生所缴纳的費用将依照对方学院征收标准征收。

4. Initial selection of students will take place at the home institution; however, the host institution reserves the right to deny admission to any student not meeting its general admission criteria.

交换生的初始选拔由派出院校负责，但是，接收院校保留否决不能达到其录取标准的学生申请的权利。

5. Student dossiers should be received at the host institution no later than March 15 for fall admissions and October 15 for spring admissions.

秋季交换生的申请资料应不迟于3月15日寄达接收院校，春季交换生的申请资料应不迟于10月15日寄达接收院校

6. Each host university shall assist incoming students in arranging accommodation. Students shall be responsible for their own housing and meal costs.

接收院校将在住宿上给予交换生协助。交换生将自行承担食宿費用。

7. Admitted students shall be responsible for normal and customary tuition, orientation, housing and meal costs. Where reciprocity exists, the host university shall waive tuition costs for incoming students.

被接受的学生将负担一般和常规費用，包括学费、学前培训費、食宿費等。基于互惠原则，接收院校将免除交换学生的学费。

8. Exchange students shall be required to enroll in the mandatory SBU insurance program and shall be responsible for all deductible costs related to health care services.

交换生必须参加强制性的石溪大学保险项目，并负担有关医疗健康服务的各种不可扣除的費用。

9. Students must be enrolled in a full-time course load at the host university for the duration of the program and in accordance with the student's degree program.

交换生在交换期间应根据学生本人的学习层次，在接收院校选择全日制的课程。

10. Students shall be free to choose courses from the full range of courses available at the host university, provided they satisfy course prerequisites.

交换生应能自由选择接收院校所有课程，并达到各项课程所要求的先决条件。

11. Students shall comply with all rules and regulations of the host university, including relevant academic standing and conduct requirements.

交换生必须遵守接收院校的各项规章制度，包括相关的学术标准和行为准则。

12. Students who participate in the exchange program will not be degree candidates at the host university.

交换生项目中的学生将不被看作是接收院校的学位候选者。

13. On the request of the student, at the end of a student's program overseas, the host university shall send to the home institution an official record of coursework completed at the host university.

在海外学习结束之际，应交换生要求，接收院校将向派出院校寄送一份由官方出具的交换生所学课程成绩单。

14. Each university shall assess the academic work completed at the other university and shall award credit to its students in accordance with its own academic policies and regulations. Neither university shall be liable for the acts of the other or for the acts of students participating in this exchange.

一方学校将对学生在另一方学校所完成的学术工作做一个评估，并且将依据自己的学术政策和规则给予学生学分。双方学校对学生在另一方的行为不负有责任，或者说对参加本项目的交换生在另一方的行为不负责任。

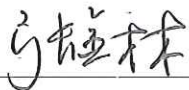
15. The host university shall assist incoming students to obtain visas and other documents required for entry to the host country. To comply with host country regulations, exchange students shall be required to provide a guarantee that they have financial resources sufficient to meet all expenses.

接收院校将帮助交换生获取进入接收院校所在国签证和其他必须的材料。为遵守接收院校所在国法律规定，交换生必须提供有充足财务来源来支持各种花销的保证。

16. This Appendix shall be in effect for the same period as the Agreement of Cooperation and may be adjusted in writing upon mutual agreement of the two parties. For matters not covered in Appendix, the universities shall consult their Agreement of Cooperation.

本附件与两校合作协议的有效期保持一致，由两校协商一致签署。本附件未涵盖事项，双方将参照两校合作协议。

For
Zhongnan University of Economics
and Law
中南财经政法大学



Zhang, Jinliu, Ph.D. Date
Dean, International Education School
张金林博士
国际教育学院院长

For
Stony Brook University
纽约州立大学石溪分校



W. Arens, Ph.D. Date
Dean, International Academic Programs
W. Arens博士
国际学术中心主任